

## **Teisaldatavate elektrimootortööpinkide ohutus. Osa 2-12: Erinõuded keermelõikamispinkidele**

Safety of transportable motor-operated electric tools -- Part 2-12: Particular requirements for threading machines

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 61029-2-12:2011 sisaldab Euroopa standardi EN 61029-2-12:2011 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.04.2011 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 15.04.2011.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 61029-2-12:2011 consists of the English text of the European standard EN 61029-2-12:2011.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.04.2011 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 15.04.2011.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 25.080.99, 25.100.50

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Phone: 605 5050; E-mail: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

**Safety of transportable motor-operated electric tools -  
Part 2-12: Particular requirements for threading machines**  
(IEC 61029-2-12:2010, modified)

Sécurité des machines-outils électriques  
semi-fixes -  
Partie 2-12: Exigences particulières pour  
les machines à fileter  
(CEI 61029-2-12:2010, modifiée)

Sicherheit transportabler motorbetriebener  
Elektrowerkzeuge -  
Teil 2-12: Besondere Anforderungen für  
Gewindeschneidmaschinen  
(IEC 61029-2-12:2010, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2011-01-02. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels**

## Foreword

The text of the International Standard IEC 61029-2-12:2010, prepared by IEC TC 116, Safety of hand-held motor-operated electric tools, together with common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 116, Safety of motor-operated electric tools, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 61029-2-12 on 2011-01-02.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN and CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The following dates are proposed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2012-01-02
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2014-01-02

This European Standard is divided into two parts:

- Part 1 General requirements, which are common to most transportable motor, operated tools (for the purpose of this European Standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this European Standard.
- Part 2 Requirements for particular types of tool which either supplement or modify the requirements given in Part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This European Standard has been prepared under Mandate M/396 given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of EU Directive 2006/42/EC. See Annex ZZ.

Compliance with the relevant clauses of Part 1 together with a relevant Part 2 of this European Standard provides one means of confirming with the specified essential requirements of the Directive.

For noise and vibration this European Standard covers the requirements for their measurement, the provisions of information arising from these measurements and the provision of information about the Personal Protective Equipment required. Specific requirements for the reduction of the risk arising from noise and vibration through the design of the tool are not given as this reflects the current state of art.

**Warning:** Other requirements arising from other European Directives can be applicable to the products falling within the scope of this European Standard.

CEN have prepared standards for industrial machines, which may extend transportable machines. Although CEN and CENELEC have where appropriate used common solutions to provide uniform levels of protection, person using this European Standard should check the scope of both this and CEN standards to ensure that a correct standard is used.

This Part 2-12 is to be used in conjunction with EN 61029-1:2009.

This Part 2-12 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 61029-1, so as to convert it into the European Standard: "Particular requirements for threading machines".

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 2-12, that subclause applies as far as reasonable. Where this Part 2-12 states "addition" "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE In this European Standard the following print types are used:

- requirements proper: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- explanatory matter: in smaller roman type.

The terms defined in Clause 2 are printed in **bold typeface**.

Clauses, subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

Clauses, subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in IEC 61029-2-12:2010 are prefixed "Z".

The common modifications towards IEC 61029-2-12:2010 are identified by a vertical line in the left margin.

This document is a preview generated by EVS

## Contents

1	Scope .....	5
2	Definitions .....	5
3	General requirement .....	5
4	General notes on tests .....	5
5	Rating .....	5
6	Classification .....	5
7	Marking and information for use .....	6
8	Protection against electric shock .....	10
9	Starting .....	10
10	Input and current .....	11
11	Heating .....	11
12	Leakage current .....	11
13	Environmental requirements .....	11
14	Protection against ingress of foreign bodies and moisture resistance .....	12
15	Insulation resistance and electric strength .....	12
16	Endurance .....	12
17	Abnormal operation .....	12
18	Stability and mechanical hazards .....	12
19	Mechanical strength .....	12
20	Construction .....	12
21	Internal wiring .....	13
22	Components .....	13
23	Supply connection and external flexible cables and cords .....	13
24	Terminals for external conductors .....	13
25	Provision for earthing .....	13
26	Screws and connections .....	13
27	Creepage distances, clearances and distance through insulation .....	13
28	Resistance to heat, fire and tracking .....	14
29	Resistance to rusting .....	14
30	Radiation .....	14

## 1 Scope

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

### 1.1 Addition:

This European Standard applies to pipe threading tools that create external threads by rotating either the workpiece or the cutting head.

## 2 Definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

### 2.21 Replacement:

#### **normal load**

load to obtain rated input

### 2.101

#### **threading machine**

tool that is capable of creating an external thread through a mechanical process such as cutting or forming

### 2.102

#### **BSPT style threads**

British Standard Pipe Taper style threads: 55 degree pressure-tight taper pipe threads (R) per ISO 7-1

### 2.103

#### **NPT style threads**

National Pipe Taper style threads: 60 degree pressure-tight taper pipe threads (NPT) per ANSI/ASME B1.20.2M

## 3 General requirement

This clause of Part 1 is applicable.

## 4 General notes on tests

This clause of Part 1 is applicable.

## 5 Rating

This clause of Part 1 is applicable.

## 6 Classification

This clause of Part 1 is applicable.